

Trabajar con canciones: no es la misma canción de siempre

ADELINA COSTA SEGUÍ
CFPA Parc de l'Oest (València)
acostasegui@gmail.com

1. Introducción

No cabe duda de que las canciones son un recurso más del que disponen los profesores de una LE o una L2 para enseñarla. Sin embargo, diría que es un recurso poco explotado. Así, si recurrimos a nuestra experiencia como alumnos de L2 o LE comprobamos que si alguna vez se llevó una canción al aula sólo sirvió para rellenar algunos huecos que quedaban vacíos y poco más; además, no estaba relacionado con ninguno de los contenidos que se había estado practicando en el aula.

Por otra parte, si echamos un vistazo a algunas de las propuestas que circulan por Internet e incluso a algunos de los últimos manuales de E/LE, comprobamos que las canciones se utilizan como relleno y que, a grandes rasgos, la tipología de actividades es siempre la misma: rellenar huecos.

Me gustaría detenerme brevemente en las razones que hacen que las canciones sean un buen recurso didáctico; aunque podríamos apuntar numerosas, enumeraré las que, a mi juicio, son más relevantes¹:

1. Conectan con el universo emocional.
2. Son un estímulo comunicativo.
3. Son textos que permiten la integración de destrezas.
4. Son textos auténticos y a su vez son muestras culturales.
5. Es el tipo de texto que se ha estado utilizando en los programas de educación bilingüe (castellano y valenciano) de la Comunidad Valenciana para las etapas de infantil y primer ciclo de primaria por sus magníficos resultados.

En cuanto a los criterios que rigen la selección de este recurso, Santos Asensi (1995) propone tener en cuenta tres criterios fundamentales:

1. Adecuación al nivel de competencia comunicativa, lingüística y cultural de nuestros alumnos y a sus niveles de interés.
2. Facilidad de explotación didáctica de las letras de las canciones.
3. Claridad de la audición y el nivel de interferencia musical en su comprensión.

En la experiencia práctica que presento, ofrezco una serie de actividades agrupadas en tres etapas, previamente diseñadas para conseguir unos objetivos. La tipología de actividades, así como su secuenciación, constituyen un formato tripartito aplicable a cualquier canción que queramos trabajar en el aula.

2. Un formato tripartito

En la primera etapa de la secuenciación diseñaremos actividades que sirvan para **activar** los **conocimientos previos** que tienen los alumnos para conseguir un aprendizaje significativo.

La tipología de actividades que propongo es la siguiente:

1. Intentar adivinar el contenido de la canción por el título.

¹ Las cuatro primeras están extraídas de M. Martínez, *Navegar entre canciones, III Encuentro Práctico de Profesores de ELE*, Würzburg, 2006.

2. Trabajar campos semánticos que aparecerán en la canción a partir de fotografías.

3. Pasar el vídeo de la canción sin sonido para que los alumnos adivinen la historia que se cuenta y activen vocabulario. Esta actividad se puede trabajar de diversas maneras. Se puede trabajar en parejas, A y B. A no ve los primeros minutos y B le tiene que ir contando lo que ve; a continuación B deja de visionar y es A quien le cuenta lo que ve. Otra variante es A, B y C. C es quien nunca ve nada pero tiene que recoger la información de A y B y luego hacer una puesta en común con los otros C de la clase. También se puede proponer a los alumnos el visionado de unos minutos sin que vean el final del vídeo e invitarles a que inventen un final; cuando oigan la canción, comprobarán sus hipótesis.

4. Hacer preguntas relacionadas con alguna estructura, tiempo verbal, morfemas de tiempo, etc. que aparecerán en la canción para intentar que nuestros alumnos lancen hipótesis.

5. Dar un hiperónimo y que los alumnos digan los hipónimos.

En la segunda etapa se propone trabajar el texto mientras se va escuchando. Las actividades pueden ser:

1. Escribir un título a partir de lo escuchado.

2. Trabajar determinados aspectos gramaticales que previamente se hayan planteado en la primera etapa.

3. Contestar a preguntas sobre la historia que se cuenta.

4. Responder V/F.

5. Elegir la oración que mejor resume el tema de la canción.

6. Trabajar aspectos de fonética dando a elegir parejas o dejando huecos en los que tienen que escribir la palabra que han oído.

En la tercera, se plantean actividades que toman como pretexto el texto trabajado y sirven para, entre otras cosas, potenciar la creatividad de los alumnos y a su vez activar aprendizajes anteriores junto a los que acaban de adquirir. La tipología que propongo es:

1. Actividades de corte estructuralista para trabajar aspectos gramaticales ya trabajados con otra tipología ya practicada en las etapas anteriores.

2. Escribir un texto argumentativo de temática relacionada con la de la canción.

3. Participar en un debate en el que de alguna manera se tengan que utilizar el vocabulario y las estructuras trabajadas en la etapa anterior.

4. Escribir una nueva estrofa.

5. Pasar la canción a cómic.

3. Mi experiencia práctica

3.1. Objetivos generales

1. Comprender artículos e informes, así como textos orales (canciones) relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos.

2. Tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo sus puntos de vista.

3. Escribir cartas en las que se destaca la importancia que se le da a determinados hechos y experiencias respetando las propiedades de adecuación, coherencia, cohesión y corrección gramatical.

4. Usar correctamente los tiempos verbales.

5. Reflexionar sobre la función poética del lenguaje.
6. Ampliar el vocabulario del campo semántico relacionado con situaciones dramáticas.
7. Conocer canciones de la cultura hispánica.
8. Iniciar el discurso, tomar el turno de palabra en el momento adecuado y finalizar una conversación oportunamente.
9. Participar cooperativamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

3.2. Contenido que sirven para desarrollar la competencia lingüística

3.2.1. Gramaticales

El uso del subjuntivo en las oraciones subordinadas: verbos de opinión, de sentimiento y de deseo.

3.2.2. Léxicos

- Vocabulario que sirve para expresar sentimientos que derivan de situaciones dramáticas: guerras, opresión, sistemas políticos injustos, conflictos sociales, reparto injusto de la riqueza...
- Vocabulario que sirve para describir y opinar sobre las situaciones dramáticas derivadas de conflictos político-sociales.
- Vocabulario que sirve para expresar deseos, esperanzas, etc.

3.3. Contenidos que sirven para desarrollar la competencia discursiva

- El texto argumentativo oral: el debate.
- La comunicación de hechos y experiencias relevantes: la carta.

3.4. Tiempo

5 sesiones de 55 minutos.

3.5. Nivel de los alumnos

La unidad didáctica la realizaron alumnos del nivel B2 según el Marco de Referencia Europeo (2002) aunque se puede adaptar a otros niveles.

3.6. Descripción de la unidad didáctica

3.6.1. Primera etapa: activación de conocimientos previos

1. La primera actividad que propuse fue que a partir de la contextualización de la canción y de su título los alumnos dijese qué era lo que creían que el cantante pedía a Dios. Así, les expliqué que el compositor de la canción, León Gieco, compuso esta canción años después de la dictadura argentina y que se constituyó en un verdadero himno en la guerra de las Malvinas. Hubo dos alumnos que contestaron:

- a. Quiere que **viene** la paz.
- b. Quiere que su país **sea** sano.

Como vemos, los alumnos propusieron dos tiempos para la expresión del deseo. Apunté las dos oraciones en la pizarra y les dije que al final de todas las actividades comprobaríamos la opción correcta (presente vs. subjuntivo para la expresión de deseos)

2. ¿Qué sentimientos te sugiere la visión de estas fotografías? Escribe dos palabras debajo de cada foto.



(Formación de todas las categorías gramaticales a partir de las palabras que han dado los alumnos. Es un lluvia de ideas pero contextualizada y que además podrán utilizar en las actividades de la tercera etapa)

3.6.2. Segunda etapa: audición

1. Oiréis la canción una vez. Poned una cruz en las respuestas que sean correctas.
 - a. La persona que canta pide morir pronto.
 - b. La persona que canta no se preocupa por nada ni por nadie.
 - c. Se aconseja olvidar las injusticias para no tener problemas.
 - d. En la canción se afirma que en las guerras siempre pierden los inocentes.
 - e. La persona que canta se preocupa por el sufrimiento ajeno.
2. Vuelve a escuchar la canción y de manera individual completa los huecos. Si ves este símbolo - - - - - tienes que poner un verbo; si ves este ----- tienes que poner un sustantivo.

Sólo le pido a Dios

Sólo le pido a Dios
que la guerra no me ----- indiferente,
es un monstruo grande y ----- fuerte
toda la pobre inocencia de la _____.

Sólo le pido a Dios
que el dolor no me -----indiferente,
que la reseca muerte no me -----
vacía y sola sin haber ----- lo _____.

Sólo le pido a Dios
que lo injusto no me ----- indiferente,
que no me ----- la otra mejilla
después que una garra me arañó esta suerte.

Sólo le pido a Dios
que lo injusto no me ----- indiferente
si un traidor ----- mas que unos cuantos,
que esos cuantos no lo ----- _____.

Sólo le pido a Dios
que el futuro no me ----- indiferente,
desahuciado está el que tiene que marcharse
a vivir una cultura _____.

Sólo le pido a Dios
que la guerra no me ----- indiferente,
es un monstruo grande y ----- fuerte
toda la pobre inocencia de la _____.

1. Compara tus resultados con tu compañero/a.
2. Puesta en común: se corrige la actividad entre todos en la pizarra y luego se vuelve a oír la canción.
3. Explicad por grupos el significado de cada estrofa.
[Esta actividad sirve para explicar el uso metafórico del lenguaje. Se puede utilizar el diccionario.]
4. Fíjate en cada estrofa. ¿Qué estructura ves que se repite?

[Con esta actividad se pretende que sean los alumnos los que detecten la forma verbal que se emplea: “Sólo le pido a Dios que la guerra no me **sea**, Sólo le pido a Dios que el dolor no me **encuentre**, Sólo le pido a Dios que no me **abofeteen**”, etc.]

3.6.3. Tercera etapa: actividades de ampliación.

1. Se les explica la estructura y el tiempo que usamos en español para expresar deseos y esperanzas y se les dan verbos para que practiquen el presente de subjuntivo.

2. Se les dan fotos para que ellos escriban los deseos (Anexo 1).

Esta actividad nos sirve para consolidar lo aprendido de manera más significativa y además para trabajar la entonación de ciertas expresiones: *¡Que te vaya bien!* *¡Que cumplas muchos más!* *¡Que tengas buen viaje!* etc.

3. Lee la noticia siguiente y prepara tus opiniones para el debate.

Amnistía aporta nuevos testimonios de tortura y pide que el Gobierno español exija al de EEUU que cierre la prisión

Para conmemorar el triste cuarto aniversario del centro de detención de Guantánamo, Amnistía Internacional presenta nuevos testimonios sobre el uso de la tortura y los malos tratos contra presos en este centro.

Jumah al-Dossari, ciudadano de Bahrein de 32 años que permaneció en centros de detención en Afganistán y Guantánamo desde 2002, denuncia torturas físicas y psíquicas hechas por los soldados estadounidense tanto a él como a otros presos.

Según Amnistía, estas denuncias han podido corroborarse por otras personas que ya han salido de Guantánamo. La organización calcula que alrededor de 500 hombres han sido maltratados en la prisión establecida en territorio cubano.

La sección española de Amnistía Internacional ha enviado una carta al Gobierno español para solicitarle que pida el cierre de Guantánamo, condene expresamente las violaciones de derechos humanos que están produciéndose en este centro y presione al Gobierno de EEUU para que permita la entrada a observadores especiales de la ONU.

Estructuras que te pueden servir

(1) Para comenzar la intervención

En mi opinión la situación que se denuncia es...
Me parece justa/injusta la situación expuesta porque...
Según el informe de Amnistía Internacional...

(2) Para responder a otra persona, a otra intervención.

Pues yo creo que...
Yo opino que ...

No estoy de acuerdo con lo que ha dicho porque ...
No opino lo mismo puesto que...

4. Lee el correo electrónico que le ha enviado un chico a su amigo.

Hola Miguel:
¿Qué tal? Espero que el examen que tienes mañana te salga bien y que consigas el acceso a esa universidad. Ojalá que me puedas llamar pronto para darme buenas noticias.
También espero que estés más tranquilo que la última vez, y que los nervios no te jueguen una mala pasada; ya sabes que lo más importante es mantener la calma y la concentración.
Ya dirás algo.
Pepe

1. Escribe un correo electrónico a un amigo al que acaban de operar.
2. Escribe un correo electrónico a una amiga que acaba de tener un hijo.
3. Escribe un correo electrónico a una amiga o a un amigo que acaba de conseguir el trabajo que tanto deseaba en el extranjero.

Bibliografía

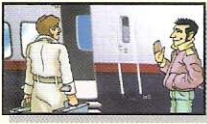





Claer, T. y Gargan, R. (1984). "The Role of the Songs in the Foreign Language". *OMLTA Journal*, pp. 28-32.

Santos Asensi, J. (1995). "Música española contemporánea en el aula de español". *ASELE Actas VI*.

VV. AA. (2002). *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. Madrid: Instituto Cervantes.

Anexo 1

Este material pertenece a *ECO 2. Curso modular de español*. Ed. Edelsa.

	1. ¡Buen viaje! <i>¡Que tengas un buen viaje!</i>		4. ¡A descansar!
	2. ¡Buen provecho!		5. ¡A pasarlo bien!
	3. ¡Suerte!		6. ¡A mejorarse!